



## N. Diversité culturelle: les normes concernant l'expression des émotions

### L'expression des émotions

#### Couvrez-vous votre bouche lorsque vous riez?

Si on visite le Japon, on découvre que les Japonais couvrent leur bouche avec la main lorsqu'ils rient, une chose que nous ne penserions jamais faire. Les différences culturelles dans la façon d'exprimer la joie viennent de différences dans les règles régissant l'expression des émotions (Ekman, 2003).

Les normes culturelles pour l'expression des émotions sont des règles qui régissent la façon dont une personne peut exprimer des émotions, le moment et l'endroit où elle peut le faire, de même que l'intensité de l'expression jugée appropriée dans les circonstances.

Voici quelques exemples illustrant certaines normes liées à l'expression des émotions dans différentes cultures.

**L'accueil** Dans certaines cultures européennes, la norme pour accueillir une personne (un homme ou une femme) est de l'embrasser sur les deux joues ou sur les lèvres. En Amérique du Nord, un homme accueille un autre homme en lui serrant la main (ou en le serrant dans ses bras amicalement et brièvement), mais il est mal vu d'embrasser un autre homme sur les deux joues ou sur les lèvres.

**Le rire et les pleurs** En général, la norme nord-américaine de l'expression de la joie intense est le rire à gorge déployée. Il en va autrement de la norme japonaise qui condamne l'expression des émotions en public: les Japonais se cachent derrière leur main pour rire discrètement (Matsumoto et autres, 2002).

**La colère** L'expression de la colère est très mal vue chez les Inuits. Par contre, dans certaines cultures arabes, un homme qui ne répond pas par la colère lorsque la situation le requiert est considéré comme indigne, sans honneur (Abu-Lughod, 1986; Briggs, 1970).



Les Canadiens ne couvrent pas leur bouche quand ils rient.

Ces exemples illustrent différentes normes culturelles liées à l'expression des émotions. Or, il arrive souvent que l'on ne soit pas au courant de ces dernières avant d'avoir voyagé dans d'autres pays et côtoyé d'autres cultures (Marsh et autres, 2003).

**Le sourire et son interprétation** Les normes culturelles pour l'expression des émotions peuvent aussi varier à l'intérieur d'une même culture. Ainsi, les adolescentes et les femmes sourient plus et ont plus de facilité à interpréter les indices non verbaux (mimique, expressions faciales, gestuelle et posture) que les adolescents et les hommes (LaFrance et autres, 2003).

**Problèmes potentiels** Comme les normes pour l'expression des émotions varient d'une culture à l'autre, les personnes peuvent commettre des impairs lorsqu'elles voyagent ou font des affaires avec des personnes d'une autre culture. Ainsi, les Nord-Américains qui, lorsqu'ils parlent, valorisent le contact visuel avec leur interlocuteur et l'expression des émotions, peuvent choquer les Asiatiques qui évitent le contact visuel et l'expression publique des émotions. Les entreprises qui traitent avec des représentants d'autres pays ont maintenant recours aux services de firmes qui dispensent des cours et des conseils sur les normes pour l'expression des émotions dans d'autres cultures ([www.communicad.com](http://www.communicad.com)).

**Les gestes** Tout comme l'expression des émotions, les gestes que l'on fait peuvent revêtir des significations différentes selon les cultures. Par exemple, selon la culture, le « o » formé par l'index et le pouce peut signifier: c'est OK, de l'argent, une insulte ou un zéro (Bibikova et Koteinikov).

Enfin, toujours selon la culture, certaines émotions sont aussi perçues plus intensément que d'autres.



Angleterre, Canada, États-Unis = OK  
Brésil = une insulte  
France = un zéro  
Japon = de l'argent

### La perception des émotions

#### Quelle est l'émotion la plus vive?

Laquelle des cinq émotions suivantes considérez-vous comme la plus intense: la surprise, la colère, la joie, le dégoût ou la tristesse?

Votre réponse dépend de votre culture. Des chercheurs américains ont émis l'hypothèse que les Japonais qui découragent l'expression

des émotions en public évalueraient l'intensité des émotions différemment des Américains qui valorisent l'expression publique d'émotions de diverses intensités (Reitman, 1999).

Les chercheurs ont demandé à un groupe de sujets japonais et à un groupe de sujets américains d'évaluer l'intensité de l'émotion exprimée sur des photographies de personnes présentant diverses émotions. Les émotions étaient la surprise, la colère,

la joie, le dégoût et la tristesse. Chaque groupe regardait deux séries de photographies sur lesquelles une Japonaise et un Européen exprimaient les cinq émotions (voir les deux photos).

Pour les cinq émotions représentées, les sujets japonais ont évalué l'intensité de l'émotion significativement plus basse que les sujets américains. Par ailleurs, pour les sujets japonais, le dégoût était l'émotion la plus intense alors que les sujets américains considéraient que la joie était la plus intense des émotions (Matsumoto et Ekman, 1989).

Les résultats de cette recherche démontrent que la culture influence non seulement l'expression des émotions, mais aussi la perception de l'intensité de l'émotion exprimée (Rozin, 2003).

Voyons maintenant une nouvelle sphère d'intérêt, l'intelligence émotionnelle.



Joie



Selon les Japonais, le dégoût est l'émotion la plus vive.

Dégoût